

Albanische HSK - Kurse

Fletëparaqitje për kursin në gjuhën dhe kulturën amtare

Anmeldung für Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur

Unë dua ta regjistroj birin/bijën time në kursin e gjuhës dhe kulturës amtare dhe marr përgjegjësinë dhe kujdesin për ndjekjen me rregull të kursit. Paraqitja e fëmijës bëhet që nga klasa e 1-rë dhe vlen deri në mbarim të shkollimit të obligueshëm. Një çregjistrim nga ana e prindërve është i mundur vetëm në fund të vitit shkollor edhe atë nëpërmjet të kërkesës me shkrim drejtuar koordinatores apo koordinatorit të shkollës.

Kursi mund të jetë me pagesë, informacione të tjera mund të merrni nga koordinatorja e kursit.

Ich melde meinen Sohn/meine Tochter für den Besuch der heimatlichen Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt für die 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich beim Schulkoordinator oder der Schulkoordinatorin zu erfolgen.

Der Kurs ist möglicherweise nicht unentgeltlich, Informationen erteilt die albanische Koordinationsstelle (vgl. die Adresse auf der Rückseite des Formulars).



Mbiemri dhe emri i nxënësit/nxënëses:
Name und Vorname des Schülers/der Schülerin:

Ditëlindja:
Geburtsdatum:

Emri i babait dhe nënës:
Name des Vaters/der Mutter:

Rruga dhe numri i shtëpisë:
Strasse und Hausnummer:

Numri i postës Vendi: Telefoni:
Postleitzahl: Wohnort: Telefon:

Data: Nënshkrimi i prindërve:
Datum: Unterschrift der Eltern:

Name der Klassenlehrkraft: Schulhaus:

Bitte zutreffendes ankreuzen: Primarstufe Sekundarstufe I

Dieses Formular ist der Schulleitung zur Weiterleitung abzugeben oder direkt an die aufgeführte Adresse (siehe Rückseite des Formulars) zu schicken.

Të dashur prindër

Që nga klasa e 1-rë fëmija juaj ka mundësi të vijoje kursin e gjuhës dhe kulturës amtare. Në këto kurse fëmijët i zgjerojnë njohuritë në gjuhën e tyre të parë dhe të kulturës së prejardhjes. Njohja e mirë e gjuhës së parë tek mësimi i gjermanishtes, ndikon në ndërtimin e identitetit, komunikimin me të afërmit ka një rëndësi të madhe në rast kthimi në atdheun e tyre.

Prandaj ju këshillojmë që fëmijën tuaj ta regjistroni në kursin e gjuhës dhe kulturës amtare.

Drejtoria arsimore e kantonit të Bernës

Fletëparaqitjet për regjistrim në kurset e gjuhës dhe kulturës shqipe, i dërgoni në adresë të koordinatores (shih: poshtë)

Liebe Eltern

Vom 1. Schuljahr an hat Ihr Kind die Möglichkeit, Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur zu besuchen. In diesen Kursen erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in ihrer Erstsprache und in ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von grosser Bedeutung. Wir empfehlen Ihnen deshalb, Ihr Kind zum Kursbesuch anzumelden.

Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern

Anmeldeformulare für Kurse in albanischer Sprache und Kultur sind an die Adresse der Informations- und Koordinationsstelle zu schicken:

Verein Naim Frashëri Schweiz
Frau Saime Isufi
Lischenweg 18
2503 Biel-Bienne
079 732 37 55, 032 365 17 79
isufi_s@hotmail.com

Njoftime për prindërit:

1. Bartësit e kurseve janë konsulatat, ambasadat ose shoqatat.
2. Ndjekja e kurseve është vullnetare, por këshillohet që të ndiqen.
3. Kurset fillojnë në fillim të vitit shkollor.
4. Ato përfshijnë më së shumti 3 orë mësimi në javë dhe mbahen në objektet shkollore.
5. Kurset në gjuhën amtare mbahen nga klasa e 1-rë. Ato zakonisht mbahen në kohën e lirë, jashtë mësimi të rregullt.
6. Bartësit e kurseve i njoftojnë prindërit për orarin dhe vendin e mbajtjes së kurseve.
7. Fëmijet të cilët e ndjekin kursin, marrin një raport për suksesin e tyre në mësimin e gjuhës amtare. Notën e suksesit të treguar, mësimdhënësi i gjuhës dhe kulturës amtare ia përcjell mësuesit kujdestar, të cilën e shënon në librezën e nxënësit dhe e vendosë nëdosjen e tij.

Hinweise an die Eltern:

1. Träger der Kurse sind Konsulate, Botschaften oder private Trägerschaften.
2. Der Kursbesuch ist freiwillig, wird aber empfohlen.
3. Die Kurse beginnen bei Schuljahresbeginn.
4. Sie umfassen höchstens 3 Lektionen pro Woche und finden in den Schulhäusern statt.
5. HSK-Kurse werden ab dem 1. Schuljahr angeboten. Sie finden in der Regel in der unterrichtsfreien Zeit statt.
6. Die Träger der Kurse informieren die Eltern direkt über die Kurszeiten und Kursorte.
7. Die Kinder, die die Kurse besuchen, erhalten einen Bericht für ihre Leistungen in den Kursen in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK). Der Bericht wird von den HSK-Lehrkräften für Schülerinnen und Schüler der Primarstufe einmal pro Jahr und für Schülerinnen und Schüler der Sekundarstufe zweimal pro Jahr an die Klassenlehrkraft weitergegeben, die ihn dann der Dokumentenmappe beilegt.